

25/11/61.
; Muy estimado don Manuel!

No le he escrito hasta ahora pensando que pueda encontrar en nuestras librerías algún libro bueno para enviarlo a Ud., y no he encontrado nada de la literatura amena (¡ni siquiera libros para niños!). Lo único que he visto eran dos libros científicos rusos traducidos al español: uno destinado para los estudiantes de ingeniería eléctrica, otro, si no mal me acuerdo, para los de geología. Es porque me decido a enviarle este libro de Polevoi sobre nuestra guerra patria (es el único ahora libro traducido al ruso que he tenido en mi biblioteca). La traducción no es muy buena, pero el mérito de los relatos de

polevoi consiste en que estan escritos todos a base de hechos verdaderos, resumiendo lo vivido o lo oído por el autor durante los años de guerra, en la que participó como corresponsal militar. Además de esta recopilación de cuentos y algunas ~~novelas~~ escribió Polevoy una obra celebre la novela "Un hombre verdadero" en la que relató la historia verídica del piloto Marésiev (en la novela - Merésiev), el cual siendo herido en un combate y habiendo perdido ambos pies, aprendió no tan sólo a andar con prótesis y hasta bailar, sino que volvió a ser piloto de un avión de casa, participando en los combates hasta el día de la victoria. Este hombre, verdaderamente legendario ahora vive en Moscú y es

gracias a su valor y el libro de Polevoi una persona muy conocida y siempre admirada en el país. Es una lastima que no tenga la traducción de aquel libro tan excepcional por su contenido y no queda enviárselo. Pero de todos modos seguire visitando nuestras librerías y si encuentro algo de interés se lo envío por medio de la Embajada de Chile.

¿Piensa Ud. venir otra vez a Moscú?

Por Verónica Spasskaya sí que visitó Ud. Kiev. Espero que le haya gustado la capital de Ucrania y que el viaje fuese agradable.

¿Queda Ud. aun para mucho tiempo en Moscú?

Yo ahora estoy acabando la traducción del libro de

Alberti, y mi ~~mayor~~ ^{más grande} deseo sería
emprender la traducción de
la novela de Ud., de la cual
quise hacerme el encargo la
Editorial dirigida por el señor
Stolbov. ; Ojalá no desista
de este propósito! Ya que de
antemano tengo celos del traduc-
tor, que tal vez esté encargado
interpretar en ruso el pensamien-
to y la voz de ^{Uniceto}, persona
que se me hizo tan íntima en
estos últimos años.

ELIASH UNICETO
Centro de Estudios de Literatura Chilena
Sucesión Manuel Rojas

Acabando esta carta, demasiado
larga ya, le deseo a Ud. mucha
felicidad y los más grandes éxitos
en su trabajo literario, para que
sus lectores puedan siempre seguir
admirándole, como lo hago yo.

Dé, por favor, mis recuerdos más
cálidos y sentidos a su esposa.

Con sentimiento de más
profunda estimación y más
sincera admiración para sus obras
Perla Glasova.